

Nutzungshinweise:

Diese Druckansicht dient nur zu Arbeitszwecken. Zitieren Sie ggf. direkt die [digitale Edition](#).
Dieses Werk ist lizenziert unter einer Creative Commons Namensnennung - Nicht-kommerziell - Weitergabe unter gleichen Bedingungen 4.0 International Lizenz.

Zitiervorschlag:

Karl Marx an Nikolaj Francevič Daniel'son in Sankt Petersburg. London, Samstag, 22. Juli 1871. In: Marx-Engels-Gesamtausgabe digital, hg. v. der Internationalen Marx-Engels-Stiftung, Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften, Berlin. URL <https://megadigital.bbaw.de/briefe/detail.xql?id=M1102616>

Karl Marx an Nikolaj Francevič Daniel'son in Sankt Petersburg. London, Samstag, 22. Juli 1871

Lindenberg, Thomas (Bearbeitung)
Lura, Caroline (Bearbeitung)

Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften (BBAW) Marx-Engels-Gesamtausgabe

Handschrift: Handschrift: British Library Archives and Manuscripts Add MSS. 38075. f. 5

Handschriftenbeschreibung:

Die Veröffentlichung erfolgt nach einer Fotokopie: RGASPI, Sign. f. 1, op. 1, d. 2910.

Soweit aus der s/w-Fotokopie zu ersehen ist, besteht der Brief aus einem Blatt Papier. Marx hat eine Seite vollständig beschrieben, die Rückseite blieb vermutlich leer.

Von unbekannter Hand: Nummerierungen oben auf der beschriebenen Seite: „3“ und „5“.

Erstveröffentlichung in russischer Übersetzung: Письма Карла Маркса и Фридриха Энгельса к Николаю—ону (1908). S. 50/51.

in russischer Übersetzung: Летописи Марксизма/ Letopisi marksizma. No. 2. Moskau-Leningrad 1930. S. 40/41.

in deutscher Übersetzung: MEW 32 (1965). S. 249.

in russischer Übersetzung: К. Маркс, Ф. Энгельс и революционная Россия (1967). S. 201 (Wiedergabe nach Sochinenija 2. Bd. 33. S. 213/214).

in englischer Übersetzung: MECW 44 (1989). S. 174–175.

In der Sprache des Originals wird der Brief hier erstmals veröffentlicht.

Absender: Karl Marx

Schreibort: London

Schreibdatum: 1871-07-22

Empfänger: Nikolaj Francevič Daniel'son

Empfangsort: Sankt Petersburg

| 22 Juli.

Lieber Freund,

Sie müssen mich sehr entschuldigen, wenn Sie so spät Antwort erhalten. I have been so much overworked during this latter time that I got hardly to bed.

Hence I could not think of doing anything concerning “The Capital”^a. Next week, however, I shall commence and make the whole thing ready for you.

I had a packet ready for Berlin, but, unfortunately, it has, by some mistake, not been sent off. It is still here. So please send me a new address for Berlin, and I shall dispatch the packet at once.

As to our mutual friend^d the most alarming news have arrived here, but, I hope, they are false, or at all events exaggerated.

If you were able to find me a correspondent in Berlin who might serve as an intermediary for some of the commercial business I have to transact with Petersburg, it would be a useful thing, and for some articles that circuitous way might prove shorter than the direct way. The straight line in not in all cases, as the mathematicians fancy, the shortest one.

Yours most faithfully
A. Williams.^f

Erläuterungen

- a) German Aleksandrovič Lopatin^b und Daniel'son fertigten eine russische Übersetzung des „Kapital“ an (Karl Marx: Kapital. Kritika Političeskoj Ekonomii. / Карлъ Марксъ: Капиталь. Критика политической экономии. Переводъ съ немецкаго. Т. 1. Кн. 1: Процессъ производства капитала. С.-Петербургъ 1872, Bd. 1, übers. von [German Lopatin] und [N. F. Daniel'son], S.-Peterburg 1872^c); siehe hierzu auch N. F. Daniel'son an Marx, 23.5.1871.
- b) Lopatin (Лопатин), German Aleksandrovič (1845-1918)
- c) [Zotero Link für: Karl Marx: Kapital. Kritika Političeskoj Ekonomii. / Карлъ Марксъ: Капиталь. Критика политической экономии. Переводъ съ немецкаго. Т. 1. Кн. 1: Процессъ производства капитала. С.-Петербургъ 1872, Bd. 1, übers. von \[German Lopatin\] und \[N. F. Daniel'son\], S.-Peterburg 1872](#)
- d) Gemeint ist G. A. Lopatin^e.
- e) Lopatin (Лопатин), German Aleksandrovič (1845-1918)
- f) Deckname von Marx.

Kritischer Apparat